

第 23 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年六月五日，星期一



Número 23

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 5 de Junho de 2000

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 22/2000 號行政法規：	
訂定中央人民政府駐澳機構	685
第 23/2000 號行政法規：	
規定澳門特別行政區的政府部門簽署的一切行為及合同，必須在財政局內簽立	686
第 85/2000 號行政長官批示：	
核准並執行消防局福利會二零零零年財政年度的本身預算	687
第 86/2000 號行政長官批示：	
核准並執行司法警察局福利會二零零零年財政年度的本身預算	690

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 22/2000:	
Define as instituições do Governo Popular Central estabelecidas em Macau.	685
Regulamento Administrativo n.º 23/2000:	
Estabelece a obrigatoriedade de serem lavrados, na Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), todos os actos e contratos, em que devam outorgar os serviços da Administração da RAEM.	686
Despacho do Chefe do Executivo n.º 85/2000:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2000.	687
Despacho do Chefe do Executivo n.º 86/2000:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2000.	690

第 87/2000 號行政長官批示：

核准就《工業產權法律制度》所規定的行為而應繳納的費用 694

第 88/2000 號行政長官批示：

核准並執行檢察長辦公室二零零零年財政年度的本身預算 698

第 89/2000 號行政長官批示：

核准並執行印務局二零零零年財政年度的本身預算 701

第 90/2000 號行政長官批示：

核准並執行終審法院院長辦公室二零零零年財政年度的本身預算 708

第 91/2000 號行政長官批示：

核准並執行退休基金會二零零零年財政年度的本身預算 713

第 92/2000 號行政長官批示：

核准並執行澳門基金會二零零零年財政年度的本身預算 715

第 93/2000 號行政長官批示：

核准並執行郵政儲金局二零零零年財政年度的本身預算 718

第 94/2000 號行政長官批示：

核准並執行郵電局二零零零年財政年度的本身預算 719

第 95/2000 號行政長官批示：

核准並執行司法、登記暨公證公庫二零零零年財政年度的本身預算 720

第 96/2000 號行政長官批示：

核准並執行社會重返基金二零零零年財政年度的本身預算 725

第 97/2000 號行政長官批示：

成立一個在社會文化司司長辦公室範疇內運作的旅遊發展輔助委員會 728

更正刊登於二零零零年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第一組的第 60/2000 號行政長官批示 730

立法會：

更正刊登於一九九九年十二月二十日第一期《澳門特別行政區公報》第一組的第 9/1999 號法律（司法組織綱要法）的中、葡文本及第 11/1999 號法律（澳門特別行政區審計署組織法）的葡文本 731

更正刊登於二零零零年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第一組的第 3/2000 號法律的中文本 732

Despacho do Chefe do Executivo n.º 87/2000:

Aprova a tabela de taxas devidas pelos actos previstos no Regime Jurídico da Propriedade Industrial. 694

Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2000. 698

Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2000. 701

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2000. 708

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2000. 713

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2000. 715

Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2000. 718

Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, relativo ao ano económico de 2000. 719

Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2000. 720

Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2000. 725

Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2000:

Cria a Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a funcionar no âmbito do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura. 728

Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2000, I Série, de 2 de Maio. 730

Assembleia Legislativa:

Rectificação das línguas chinesa e portuguesa da Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária) e da língua portuguesa da Lei n.º 11/1999 (Comissariado de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau), publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1, I Série, de 20 de Dezembro de 1999. 731

Rectificação da versão em língua chinesa da Lei n.º 3/2000, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16, I Série, de 17 de Abril de 2000. 732

澳門特別行政區

澳門特別行政區

第 22/2000 號行政法規

中央人民政府駐澳機構

履行職責的保障及有關豁免

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

第一條

定義

一、為本行政法規的效力，中央人民政府駐澳機構（簡稱中央駐澳機構）是指：

- (一) 中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室；
- (二) 外交部駐澳門特別行政區特派員公署；
- (三) 中國人民解放軍駐澳門部隊。

二、為本行政法規的效力，中央駐澳機構人員是指：任職於上款所指機構，並持有該機構所核發證明其工作關係的有效證件者。

第二條

保障及豁免

上條所指機構和人員依法享有不低於外交機構和人員所享有的與其身份相符的保障及豁免。

第三條

提供協助

澳門特別行政區政府將根據中央駐澳機構向行政長官提出的要求，為其履行職責提供必要的協助。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 22/2000

Garantias das instituições do Governo Popular Central estabelecidas em Macau para a prossecução das suas atribuições e respectivas isenções

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

Artigo 1.º

Definições

1. Para efeitos do presente regulamento administrativo, as instituições do Governo Popular Central estabelecidas em Macau, doravante designadas abreviadamente por instituições do Governo Central em Macau, são as seguintes:

- 1) Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Comissariado do Ministério dos Negócios Estrangeiros na Região Administrativa Especial de Macau;
- 3) Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês.

2. Para efeitos do presente regulamento administrativo, são funcionários das instituições do Governo Central em Macau todas as pessoas que desempenhem funções nas instituições referidas no número anterior e que sejam titulares de documento válido, autorizado e emitido pela respectiva instituição, comprovativo da sua relação de trabalho com aquelas.

Artigo 2.º

Garantias e isenções

As instituições e funcionários referidos no artigo anterior gozam, nos termos da lei, de garantias e isenções, correspondentes ao seu estatuto, não inferiores às das instituições e pessoal diplomáticos.

Artigo 3.º

Prestação de auxílio

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau presta às instituições do Governo Central em Macau o auxílio de que necessitarem para a prossecução das suas atribuições, nos termos do pedido dirigido por estas ao Chefe do Executivo.

第四條
生效

本行政法規自公佈翌日起生效，但其效力追溯至一九九九年十二月二十日。

二零零零年五月二十九日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鐸

澳門特別行政區

第23/2000號行政法規

公共機關之公證

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

第一條
行為及合同

一、澳門特別行政區的政府部門按行政長官批示或法律明確規定須簽署的一切行為及合同，必須在財政局內簽立。

二、具有專責公證員的實體或自治基金組織，有權限簽立其本身的行為及合同，但必須遵守本法規或任何現行法律或特別規章的其他規定。

三、上款所述的實體及自治基金組織，得選擇在財政局簽立其本身的行為及合同。

第二條
權限

由行政長官應財政局局長的建議以批示委任的財政局專責公證員，有權限簽立上條第一款及第三款所規定的行為及合同。

第三條
手續

一、行使本法規所規定的權限而作出的行為，必須遵守《公證法典》對其適用的規定。

Artigo 4.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 20 de Dezembro de 1999.

Aprovado em 29 de Maio de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 23/2000

Notariado dos Serviços Públicos

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

Artigo 1.º

Actos e contratos

1. São obrigatoriamente lavrados na Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), todos os actos e contratos, em que devam outorgar os Serviços da Administração da Região Administrativa Especial de Macau, em harmonia com os despachos do Chefe do Executivo ou por expressa determinação da lei.

2. As entidades ou fundos autónomos, que disponham de notário privativo, têm competência para lavrar os seus próprios actos e contratos, ficando, todavia, obrigados ao cumprimento das demais disposições do presente diploma ou de qualquer lei ou regulamento especial em vigor.

3. As entidades e fundos referidos no número anterior podem, alternativamente, lavrar na DSF os mesmos actos e contratos.

Artigo 2.º

Competência

É competente para lavrar os actos e contratos previstos n.ºs 1 e 3 do artigo anterior o notário privativo da DSF, nomeado por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta do director dos Serviços de Finanças.

Artigo 3.º

Formalidades

1. Os actos praticados no uso das competências previstas no presente diploma obedecem ao preceituado no Código do Notariado, na parte que lhes for aplicável.

二、第一條所述的任何行為及合同，不論其金額或簽立的實體為何，如未經證明在本身的預算款項中具預留款項以支付有關負擔時，不得簽立。

第四條
公證費用

「公證手續費表」適用於本法規範圍內所作的公證行為。

第五條
程序

與需在財政局簽立的行為及合同有關的卷宗應送交該局，而卷宗應由簽立該行為及合同所需的一切資料，尤其是經有關監督實體核准的建議及條件所組成。

第六條
支付

在未有履行現行的法律規定前，不得作出與行為及合同有關的任何支付。

第七條
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零零年六月一日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鐸

第 85/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消防局福利會行政委員會簽署之澳門消防局福利會二零零零年財政年度本身預算，並由二零零零年一月一日起開始執

2. Nenhum dos actos e contratos referidos no artigo 1.º, qualquer que seja o seu valor e a entidade outorgante, pode ser celebrado sem prova de que os respectivos encargos têm cabimento em verba orçamental própria para pagamento dos mesmos.

Artigo 4.º

Encargos notariais

Aos actos notariais praticados no âmbito do presente diploma é aplicável a Tabela de Emolumentos do Notariado.

Artigo 5.º

Tramitação

Os processos relativos aos actos e contratos que sejam outorgados na DSF, são remetidos a esta entidade, devidamente instruídos com todos os elementos necessários à assinatura dos mesmos, nomeadamente propostas e condições aprovadas pela respectiva tutela.

Artigo 6.º

Pagamento

Nenhum pagamento respeitante a actos e contratos é efectuada quando não sejam, previamente, cumpridas as disposições legais em vigor.

Artigo 7.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 1 de Junho de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 85/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo, manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calcula-

行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 1,000,000.00（壹百萬元整），該預算為本批示之組成部份。

das em 1 000 000,00 (um milhão) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

二零零零年五月十五日

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門消防局福利會二零零零經濟年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros
de Macau, relativo ao ano económico de 2000

經濟分類 Classificação Económica			收入名稱	撥款
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	Designação de Receitas	Dotação
			經常收入 RECEITAS CORRENTES	
04	00	00	財產收益：	
			Rendimentos de Propriedade:	
04	03	00	利息-其他部門	
			Juros – Outros Sectores	
04	03	01	銀行存款利息.....	\$5,000.00
			Juros de depósitos bancários	
05	00	00	轉移:	
			Transferências:	
05	01	00	公營部門：	
			Sector Público:	
05	01	01	本地區預算津貼.....	\$ 378,000.00
			Subsídio do Orçamento do Território	
07	00	00	勞務及非耐用品之出售	
			Venda de serviços e bens não duradouros	
07	10	00	雜項-其他部門	
			Diversos-Outros sectores	
07	10	01	售賣紀念品.....	\$10,000.00
			Venda de lembrança	
07	10	02	小食部之收入.....	\$5,000.00
			Receita do funcionamento da cantina	
08	00	00	其他經常收入	
			Outras receitas correntes:	
08	01	00	會員會費及由受益人支付之任何金額..	\$570,000.00
			Quotizações dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	
08	05	00	臨時及未列明之收入.....	\$1,000.00
			Receitas eventuais e não especificadas	
13	00	00	其他經常收入：	
			Outras receitas de capital:	
13	01	00	以往經濟年度之結餘.....	\$31,000.00
			Saldo de anos económicos anteriores	
			收入總計 Total das Receitas:	\$1,000,000.00

經濟分類 Classificação Económica					開支名稱 Designação de Despesas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alínea		
					經常支出	
					DESPESAS CORRENTES	
01	00	00	00		人員	
					PESSOAL:	
01	01	07	00		固定及長期酬勞.....	\$33,000.00
					Gratificações certas e permanentes	
01	05	00	00		社會福利會	
					PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01	05	02	00		各項補助—社會福利金.....	\$730,000.00
					Abonos diversos—Previdência Social	
02	00	00	00		資產及勞務	
					BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品.....	\$ 7,000.00
					Material de educação, cultura e recreio	
02	01	07	00		辦事處設備.....	\$ 20,000.00
					Equipamento de secretaria	
02	02	00	00		非耐用品	
					BENS NÃO DURADOUROS	
02	02	04	00		辦事處消耗.....	\$ 20,000.00
					Consumo de secretaria.	
02	02	07	00		其他非耐用品.....	\$ 30,000.00
					Outros bens não duradouros.	
02	03	00	00		勞務之取得	
					AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02	03	02	01		電費.....	\$ 10,000.00
					Energia Eléctrica.	
02	03	02	02		設施之其他負擔.....	\$ 5,000.00
					Outros Encargos das Instalações	
02	03	04	00		資產租賃.....	\$ 10,000.00
					Locação de bens	
02	03	06	00		招待費.....	\$ 10,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳.....	\$ 6,000.00
					Publicidade e propaganda	
02	03	09	00		未列明之負擔.....	\$ 108,000.00
					Encargos não especificados	
05	00	00	00		其他經常開支	
					OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	03	00	00		返還	
					Restituições	
05	03	00	00	01	返還不適當徵收之收入.....	\$ 5,000.00
					Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	
05	04	00	00		雜項	
					Diversas	
05	04	00	00	01	小食部物品之開支.....	\$ 5,000.00
					Despesas dos artigos da cantina	

經濟分類 Classificação Económica					開支名稱 Designação de Despesas	撥款 Dotação
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número	項 Alinea		
05	04	00	00	13	備用金撥款..... Dotação provisional	\$ 1,000.00
					開支總計 Total da Despesa:	\$ 1,000,000.00

二零零零年四月十日於消防局福利會行政委員會——主席：
消防總監 馬耀榮，副主席：副消防總監 化先達；第一秘書：
一等區長 蔡惠濠，第二秘書：一等區長 傅文佳，委員：財政局代表 何燕梅。

Conselho Administrativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 10 de Abril de 2000. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — O Vice-Presidente, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Choi Wai Hou*, chefe de 1.ª — 2.º Secretário, *Fu Man Kai*, chefe de 1.ª — Vogal, *Ho In Mui*, representante dos Serviços de Finanças.

第 86/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 86/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准司法警察局福利會行政委員會簽署之司法警察局福利會二零零零年財政年度本身預算，並由二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,360,000.00（壹佰叁拾陸萬元整），該預算為本批示之組成部分。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 1 360 000,00 (um milhão, trezentas e sessenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

二零零零年五月十五日

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零零經濟年度司法警察局福利會本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2000

經濟分類 Classificação Económica	收入名稱 Designação de Receitas	金額 Importâncias	
		節 Por Grupos	章 Por Capítulos
	經常收入 RECEITAS CORRENTES		
04-00-00	財產收益 Rendimentos da propriedade		
04-03-00	利息 - 其他部門 Juros - Outros sectores		
04-03-01	定期存款 Depósito a prazo	38,000.00	38,000.00
05-00-00	轉移 Transferências		
05-01-00	公營部門 Sector público		
05-01-01	政府津貼 Subsidio do Estado	180,000.00	
05-03-00	私營企業 Empresas privadas		
05-03-01	捐贈 Donativos	20,000.00	200,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros		
07-10-00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros sectores		
07-10-01	膳堂運作之收入 Receitas de funcionamento de cantina	180,000.00	180,000.00
08-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes		
08-01-00	會費及由受益人支付之任何金額 Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários	92,000.00	
08-02-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais não especificadas	0.00	92,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL		
11-00-00	財務資產 Activos financeiros		
11-12-00	中期及長期借款 - 公營部門 Empréstimos a médio e a longo prazos - Sector público	0.00	
11-12-01	不具名借款或預支予會員之款項之償還 Reembolsos de empréstimos não titulados ou adiantamentos a associados	0.00	0.00
13-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital		
13-01-00	以往各年度賬目之結餘 Saldos das contas de anos findos	850,000.00	850,000.00
	總計 TOTAL		1,360,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação de Despesas	金額 Importâncias	
		節 Por Grupos	章 Por Capítulos
	經常開支 DESpesas CORRENTES		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01-01-07-01	給予代表財政局之委員 Ao vogal representante dos Serviços de Finanças	36,000.00	
01-01-07-02	給予膳堂管理員 Ao encarregado da cantina	30,000.00	
01-01-07-03	給予負責會計之人員 Ao encarregado da contabilidade	60,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	14,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência Social		
01-05-02-01	治療嚴重疾病之津貼 Subsídio para tratamento de doenças graves	0.00	
01-05-02-02	對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼 Subsídio para medicamentos, especialidades, farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção	60,000.00	
01-05-02-03	喪親津貼 Subsídio de luto	0.00	
01-05-02-04	就學津貼 Subsídio para fins escolares	0.00	
01-05-02-05	結婚及出生津貼 Subsídio para casamento e nascimento	30,000.00	
01-05-02-06	義齒津貼 Subsídio para prótese dentária	80,000.00	
01-05-02-07	其他津貼 Outros subsídios	50,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-02-00	服裝及個人物品 - 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	0.00	360,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	100,000.00	

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação de Despesas	金額 Importâncias	
		節 Por Grupos	章 Por Capítulos
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	40,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	50,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	0.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-01	康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演；以及 旅行、露營、渡假屋、海浴場及體育設施 Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos	530,000.00	
02-03-09-02	其他負擔 Outros encargos	50,000.00	910,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-03-00-00	歸還 Restituições		
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益之歸還 Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	20,000.00	
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	70,000.00	90,000.00
	資本開支 DESPESAS DE CAPITAL		
09-00-00-00	財政活動 Operações financeiras		
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros		
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	預支予會員之款項 Adiantamento aos associados	0.00	0.00
	總計 TOTAL		1.360.000.00

二零零零年四月二十八日於司法警察局福利會行政委員會
 ——代主席：代局長 黃少澤——委員：國際刑警分署署長 馬
 央——一等督察 賈利安——秘書：處長 歐萬龍——司庫：廳
 長 狄愛斯——批閱——代表財政局之委員：廳長 劉玉葉

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária,
 aos 28 de Abril de 2000. — O Presidente, substituto, *Wong Sio
 Chak*, director, substituto. — Os Vogais, *João Maria da Silva
 Manhão*, chefe do Subgabinete da Interpol — *Fernando Plácido
 Carion*, inspector de 1.ª classe. — O Secretário, *Carlos Alberto
 Anok Cabral*, chefe de divisão. — A Tesoureira, *Delana Diana
 Dias*, chefe de departamento. — Visto. — A Representante da
 DSF, *Lau Ioc Ip*, chefe de departamento.

第 87/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 87/2000

署理行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》第三十七條第一款的規定，作出本批示。

一、因十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》所規定的行為而應繳納的費用，載於本批示的附表內，其亦為批示的組成部分。

二、本批示自公佈於《澳門特別行政區公報》日之翌日起開始生效。

二零零零年五月二十五日

署理行政長官 陳麗敏

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a Chefe do Executivo, interina, manda:

1. As taxas devidas pelos actos previstos no Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, são as constantes da tabela anexa ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia a seguir ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

25 de Maio de 2000.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

附表

Tabela anexa

費用 Taxas 行為 Acto	金額 (澳門幣) Valor (em patacas)
I — 發明專利 Patente de Invenção	
1. 註冊申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	2 500.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	2 000.00
2. 形式審查費用 Taxa de exame formal (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
3. 批給及發出註冊證 Concessão e emissão de Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	1 000.00
5. 重新轉為有效 Revalidação (三倍繳納欠繳費用 triplo das taxas em dívida) (nº 3 do artº 41º)	
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
7. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dtº P.I. das O.Int. (nº1 do artº 37º)	1 000.00
8. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
9. 補發註冊證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 500.00
10. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº 1 do artº 37º)	2 000.00
年費 Anuidades (artº 40º)	
第一年 ^{1º}	-----
第二年 ^{2º}	-----
第三年 ^{3º}	2 000.00
第四年 ^{4º}	2 000.00
第五年 ^{5º}	2 000.00
第六年 ^{6º}	3 000.00
第七年 ^{7º}	3 000.00
第八年 ^{8º}	3 000.00
第九年 ^{9º}	3 000.00
第十年 ^{10º}	3 000.00
第十一年 ^{11º}	4 000.00

第十二年 ^{12º}	4 000.00
第十三年 ^{13º}	4 000.00
第十四年 ^{14º}	4 000.00
第十五年 ^{15º}	4 000.00
第十六年 ^{16º}	5 000.00
第十七年 ^{17º}	5 000.00
第十八年 ^{18º}	5 000.00
第十九年 ^{19º}	5 000.00
第二十年 ^{20º}	5 000.00
II — 實用專利 Patentes de utilidade	
1. 註冊申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º e artº 123º)	1 500.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	2 000.00
2. 形式審查費用 Taxa de exame formal (nº 2 do artº 37º e artº 123º)	
3. 批給及發出註冊證 Concessão e emissão de Título (nº 2 do artº 37º e artº 123º)	
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	
5. 重新轉為有效 Revalidação (三倍繳納欠繳費用 triplo das taxas em dívida) (nº 3 do artº 41º e artº 123º)	
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº 1 do artº 37º)	
7. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dtº P.I. das O.Int. (nº 1 do artº 37º)	
8. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº 1 do artº 37º)	
9. 補發註冊證 Outras vias de Título (nº 1 do artº 37º)	
10. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº 1 do artº 37º)	
年費 Anuidades (artº 40º)	
第一年 ^{1ª}	-----
第二年 ^{2ª}	-----
第三年至第六年 ^{3ª a 6ª}	6 000.00
第七年至第八年 ^{7ª a 8ª}	7 000.00
第九年至第十年 ^{9ª a 10ª}	8 000.00
III — 藥品及植物藥劑產品之保護補充證明書 Certificado Complementar de Protecção Para medicamentos e Produtos Fito-farmacêuticos	
1. 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	
2. 補充證明書 Pedido de certificado complementar (nº 2 do artº 37º)	
3. 形式審查費用 Taxa de exame formal (nº 2 do artº 37º)	
4. 公布 Publicação (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	
IV — 其他專利 Das Outras Patentes	
1. 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	
2. 延伸申請 Pedido de Extensão (artº 134º)	
3. 續展申請 Pedido de Renovação (artº 134º)	
4. 申請公布 Publicação do pedido (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	
V — 半導體產品拓撲圖 Topografia dos produtos Semicondutores	
1. 登記申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	2 500.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	2 000.00
2. 形式審查費用 Taxa de exame formal (nº 2 do artº 37º)	
3. 批給及發出登記證 Concessão e emissão de Título (nº 2 do artº 37º)	
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	
5. 重新轉為有效 Revalidação (三倍繳納欠繳費用 triplo das taxas em dívida) (nº 3 do artº 41º)	
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº 1 do artº 37º)	
7. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dtº P.I. das O.Int. (nº 1 do artº 37º)	
8. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº 1 do artº 37º)	
9. 補發登記證 Outras vias de Título (nº 1 do artº 37º)	

10. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00
年費 Anuidades (artº 40º)	
第一年 ^{1º}	-----
第二年 ^{2º}	-----
第三年 ^{3º}	2 000.00
第四年 ^{4º}	2 000.00
第五年 ^{5º}	2 000.00
第六年 ^{6º}	2 000.00
第七年 ^{7º}	2 000.00
第八年 ^{8º}	2 000.00
第九年 ^{9º}	2 000.00
第十年 ^{10º}	2 000.00
VI — 新型及設計 Modelos e Desenhos	
1. 註冊申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	6 000.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido (根據政府公報金額 De acordo com o valor da publicação oficial)	2 000.00
2. 形式審查費用 Taxa de exame formal (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
3. 批給及發出註冊證 Concessão e emissão de Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	1 000.00
5. 重新轉為有效 Revalidação (三倍繳納欠繳費用 triplo das taxas em dívida) (nº 3 do artº 41º)	
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
7. 由有關國際組織給予之工業產權在本地區產生延伸效力之保護證明書 Certificados de Dtº P.I. das O.Int. (nº1 do artº 37º)	1 000.00
8. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
9. 補發註冊證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
10. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00
年費 Anuidades (artº 40º)	
第一年至第五年 ^{1º a 5º}	-----
第六年至第十年 ^{6º a 10º}	3 000.00
第十一年至第十五年 ^{11º a 15º}	4 000.00
第十六年至第二十年 ^{16º a 20º}	5 000.00
第二十一年至第二十五年 ^{21º a 25º}	6 000.00
VII — 提前保護 Protecção Prévia	
1. 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
2. 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
3. 每件樣品或複製品 Por amostra ou reprodução (artº 196º)	500.00
VIII — 減免費用 Taxa de redução	
1. 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
2. 發明專利 Patentes de Invenção (artº 42º)	50%
3. 實用專利 Patentes de Utilidade (artº 42º)	50%
4. 設計及新型 Desenhos e Modelos (artº 42º)	50%
5. 半導體產品拓撲圖 Topografia dos produtos semicondutores (artº 42º)	50%
IX — 商標 Marcas	
1. 註冊申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	3 000.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido	1 000.00
2. 批給及發出註冊證 Concessão e emissão do Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00

3. 續展 Renovação ((b) do nº 5 do artº 40º)	2 000.00
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	1 000.00
5. 重新轉為有效 Revalidação (nº 3 do artº 41º)	12 000.00
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
7. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
8. 補發註冊證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
9. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
10. 移轉 Transmissão (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00
X — 營業場所之名稱及標誌 Nome e Insignia de Estabelecimento	
1. 登記申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	3 000.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido	1 000.00
2. 批給及發出登記證 Concessão e emissão do Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00
3. 續展 Renovação ((b) do nº 5 do artº 40º)	2 000.00
4. 額外費用 Sobretaxa (nº 1 do artº 41º)	1 000.00
5. 重新轉為有效 Revalidação (nº 3 do artº 41º)	12 000.00
6. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
7. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
8. 補發登記證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
9. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
10. 移轉 Transmissão (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
11. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
12. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
13. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
14. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00
XI — 原產地名稱及地理標誌 Denominação de Origem e Indicação Geográfica	
1. 登記申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	3 000.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido	1 000.00
2. 批給及發出登記證 Concessão e emissão do Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00
3. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
4. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
5. 補發登記證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
6. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
7. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
8. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
9. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
10. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00
XII — 嘉獎 Recompensa	
1. 登記申請 Pedido de registo	
1.1 提交 Apresentação (nº 2 do artº 37º)	50.00
1.2 申請 Pedido (nº 2 do artº 37º)	3 000.00
1.3 申請公布 Publicação do pedido	1 500.00
2. 批給及發出登記證 Concessão e emissão do Título (nº 2 do artº 37º)	4 000.00
3. 內容與工業產權證書之內容相似之證明書 Certificado do conteúdo análogo ao do Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
4. 提出申請之證明書 Certificado de apresentação dos pedidos (nº1 do artº 37º)	1 000.00
5. 補發登記證 Outras vias de Título (nº1 do artº 37º)	2 000.00
6. 補充申請資料之費用 Taxas para actos complementares aos pedidos de concessão (nº 2 do artº 37º)	100.00
7. 移轉 Transmissão (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
8. 附註 Averbamentos (nº 2 do artº 37º)	2 000.00
9. 更正 Rectificação (nº 2 do artº 37º)	100.00
0. 其他費用 Outras taxas (nº 1 do artº 37º)	1 000.00
1. 登記或註冊之查閱 Acesso aos registos (nº1 do artº 37º)	2 000.00

第 88/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款，九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款，十二月二十日第9/1999號法律第五十七條第三款及二零零零年一月三日第13/1999號行政法規第十五條的規定，作出本批示。

核准檢察長辦公室二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣110,940,000.00（壹億壹仟零玖佰肆拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月二十六日

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, no n.º 3 do artigo 57.º da Lei n.º 9/1999, de 20 de Dezembro, e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, de 3 de Janeiro de 2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 110 940,000,00 (cento e dez milhões, noventa e quarenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

檢察長辦公室二零零零經濟年度本身預算

Orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2000

收入預算

Orçamento das receitas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	110,940,000
04-00-00-00	財產收益 Rendimentos da Propriedade	
04-01-00-00	利息 - 公營部門 Juros - Sector Público	0
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector Público	
05-01-01-00	澳門特別行政區總預算之轉移 Transferência do OG da RAEM	110,940,000
05-01-02-00	其他轉移 Outras Transferências	0
08-00-00-00	其他經常收入 Outras Receitas Correntes	
08-05-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Não Especificadas	0
	總收入 TOTAL DAS RECEITAS	110,940,000

支出預算

Orçamento das despesas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	109,940,000
01-00-00-00	人員 Pessoal	76,066,000
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações Certas e Permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou Honorários	40,471,000
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de Antiguidade	215,000
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal Além do Quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	6,618,000
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de Antiguidade	80,000
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do Pessoal dos Quadros	
01-01-04-01	工資 Salários	216,000
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de Antiguidade	15,000
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	3,396,000
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	500,000
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações Certas e Permanentes	1,060,000
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação Certa e Permanente	560,000
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	4,200,000
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de Férias	3,600,000
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações Acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações Variáveis ou Eventuais	20,000
01-02-03-00	超時工作 Horas Extraordinárias	5,669,000
01-02-04-00	錯算補助 Abono para Falhas	40,000
01-02-05-00	出席費 Senhas de Presença	90,000
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de Residência	1,824,000
01-02-10-00	各項補助—現金 Abonos Diversos - Numerário	5,000,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em Espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones Individuais	164,000
01-03-02-00	膳食及住宿—實物 Alimentação e Alojamento - Espécie	600,000
01-03-03-00	服裝及個人用品—實物 Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie	100,000
01-03-04-00	各項補助—實物 Abonos Diversos - Espécie	10,000
01-05-00-00	社會福利金 Previdência Social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de Família	736,000
01-05-02-00	各項補助—社會福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	242,000
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de Encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品—負擔補償	50,000

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
	Vestuário e Artigos Pessoais - Compensação de Encargos	
01-06-03-00	交通費—負擔補償 Deslocações - Compensação de Encargos	
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	150,000
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	330,000
01-06-03-03	其他補助—負擔補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	100,000
01-06-04-00	各項補助—負擔補償 Abonos Diversos - Compensação de Encargos	10,000
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	23,558,000
02-01-00-00	耐用用品 Bens Duradouros	
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de Aquartelamento e Alojamento	300,000
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	300,000
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material Honorífico e de Representação	50,000
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de Secretaria	1,700,000
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros Bens Duradouros	600,000
02-02-00-00	非耐用用品 Bens Não Duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	600,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de Secretaria	800,000
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros Bens Não Duradouros	1,000,000
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de Serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	500,000
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das Instalações	
02-03-02-01	電費 Energia Eléctrica	1,500,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	4,600,000
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	7,000,000
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e Comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por Motivo de Licença Especial	150,000
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	500,000
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicação	1,400,000
02-03-06-00	招待費 Representação	200,000
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	800,000
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	1,000,000
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos Não Especificados	558,000
04-00-00-00	經常性轉移 Transferências Correntes	9,638,000
04-01-01-00	自治機關 Serviços Autónomos	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos Autónomos	
04-01-02-01	退休基金 - 共同參與 Fundo de Pensões - Participativos	
04-01-02-01-01	退休制度之共同分擔 Compensação para o Regime de Aposentação	
04-01-02-01-02	撫卹制度之共同分擔 Compensação para o Regime de Sobrevivência	963,000
05-00-00-00	其他經常開支 Outras Despesas Correntes	678,000

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	53,000
05-02-02-00	物料 Material	20,000
05-02-03-00	不動產 Imóveis	50,000
05-02-04-00	車輛 Viaturas	80,000
05-03-00-00	返還 Restituições	20,000
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos Relativos à Contribuição para o F.S.S.	45,000
05-04-00-00-20	按第13/1999號行政法規第十八條(五)項之支付 Encargos nos termos da alínea 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999	400,000
05-04-00-01	備用撥款 Dotação Provisional	10,000
	資本開支 Despesas de Capital	1,000,000
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e Equipamento	1,000,000
	總支出 TOTAL DAS DESPESAS	110,940,000

二零零零年五月二十六日於檢察長辦公室

檢察長 何超明

Gabinete do Procurador, aos 26 de Maio de 2000. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

第 89/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准印務局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 39,560,000.00 (叁仟玖佰伍拾陸萬圓正)，該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月二十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 39 560 000,00 (trinta e nove milhões quinhentas e sessenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局二零零零年經濟年度本身預算

Orçamento privativo da Imprensa Oficial, relativo ao ano económico de 2000

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância	
				每條 Por artigos	每章 Por capítulos
			經常性收入 Receitas correntes		
04	00	00	財產性收入: Rendimentos de propriedades:		
04	03	00	利息 - 其他部門 Juros - Outros sectores		
04	03	01	銀行存款利息 Juros de depósitos bancários		\$ 100,000.00
05	00	00	轉移: Transferências:		
05	01	00	公營部門 Sector público:		
05	01	01	本地區政府津貼 Subsídio do Governo do Território		\$ - -
07	00	00	勞務及非耐用品之出售: Venda de serviços e bens não duradouros:		
07	08	00	雜項 - 公營部門: Diversos - Sector público:		
07	08	01	政府公報、其副刊及目錄之出售 Venda de Boletins Oficiais, seus suplementos e índices	\$ 130,000.00	
07	08	02	公告、告示、通告及其他之刊登 Publicação de anúncios, editais, avisos e outros	\$ 9,400,000.00	
07	08	03	表格及小冊子之出售 Venda de impressos e separatas	\$ 6,700,000.00	
07	08	04	政府公報之訂閱 Assinatura do Boletim Oficial	\$ 1,000,000.00	
07	08	05	提供予公共部門之表格、書籍及刊物 Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos	\$ 20,000,000.00	
07	08	06	為私人服務 Trabalhos particulares	\$ 200,000.00	
07	10	00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros sectores		
07	10	01	各項手續費 Emolumentos diversos	\$ - -	\$ 37,430,000.00
08	00	00	其他經常性收入: Outras receitas correntes:		
08	04	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas		\$ 30,000.00
			資本收入 Receitas de capital:		
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital:		
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior		\$ 2,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos		\$ - -
			總計 Total		\$ 39,560,000.00

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
				經常性開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	人員: Pessoal:		
01	01	00	00	固定及長期報酬: Remunerações certas e permanentes:		
01	01	01	00	法律通過之編制人員: Pessoal dos quadros aprovados por lei:		
01	01	01	01	薪俸或服務費	\$7,500,000.00	
01	01	01	02	Vencimentos ou honorários 年資獎金	\$150,000.00	\$7,650,000.00
01	01	02	00	Prémio de antiguidade 編制外人員: Pessoal além do quadro:		
01	01	02	01	報酬	\$1,500,000.00	
01	01	02	02	Remunerações 年資獎金	\$ --	\$1,500,000.00
01	01	03	00	Prémio de antiguidade 各類人員報酬: Remunerações de pessoal diverso:		
01	01	03	01	報酬	\$100,000.00	
01	01	03	02	Remunerações 年資獎金	\$10,000.00	\$110,000.00
01	01	04	00	Prémio de antiguidade 編制人員工資: Salários do pessoal dos quadros:		
01	01	04	01	工資	\$4,000,000.00	
01	01	04	02	Salários 年資獎金	\$300,000.00	\$4,300,000.00
01	01	05	00	Prémio de antiguidade 臨時人員工資: Salários do pessoal eventual:		
01	01	05	01	工資		\$4,300,000.00
01	01	06	00	Salários 重疊薪俸		\$300,000.00
01	01	07	00	Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞		\$105,000.00
01	01	09	00	Gratificações certas e permanentes 聖誕津貼		\$1,700,000.00
01	01	10	00	Subsídio de Natal 假期津貼		\$1,900,000.00
01	02	00	00	Subsídio de férias 附帶報酬: Remunerações acessórias:		
01	02	03	00	超時工作津貼 Horas extraordinárias		
01	02	03	00-01	超時工作		\$1,200,000.00
				Trabalho extraordinário		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N ^o s.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
01	02	04	00	錯算補助		\$49,000.00
				Abono para falhas		
01	02	05	00	出席費		\$ - -
				Senhas de presença		
01	02	06	00	房屋津貼		\$1,100,000.00
				Subsídio de residência		
01	03	00	00	實物補助:		
				Abonos em espécie:		
01	03	01	00	私人電話		\$8,000.00
				Telefones individuais		
01	03	02	00	膳食及住宿 - 實物		\$32,000.00
				Alimentação e alojamento - espécie		
01	05	00	00	社會福利金:		
				Previdência social:		
01	05	01	00	家庭津貼		\$400,000.00
				Subsídio de família		
01	05	02	00	各項補助 - 社會福利金		\$30,000.00
				Abonos diversos - Previdência social		
01	06	00	00	負擔補償:		
				Compensação de encargos:		
01	06	02	00	服裝及個人物品 - 負擔補償		\$40,000.00
				Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		
01	06	03	00	交通費 - 負擔補償:		
				Deslocações - Compensação de encargos:		
01	06	03	01	啓程津貼	\$20,000.00	
				Ajudas de custo de embarque		
01	06	03	02	日津貼	\$50,000.00	
				Ajudas de custo diárias		
01	06	03	03	其他補助 - 負擔補償	\$10,000.00	\$80,000.00
				Outros abonos - Compensação de encargos		
02	00	00	00	資產及勞務:		
				Bens e serviços:		
02	01	00	00	耐用品:		
				Bens duradouros:		
02	01	04	00	教育、文化及康樂用品		\$35,000.00
				Material de educação, cultura e recreio		
02	01	05	00	工場、修理場及化驗室用品		\$ - -
				Material fabril, oficial e de laboratório		
02	01	06	00	榮譽及招待物品		\$1,000.00
				Material honorífico e de representação		
02	01	07	00	辦事處設備		\$60,000.00
				Equipamento de secretaria		
02	01	08	00	其他耐用品		\$50,000.00
				Outros bens duradouros		
02	02	00	00	非耐用品:		
				Bens não duradouros:		

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs.	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
					每條 Por artigos	每章 Por capítulos
02	02	01	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$5,990,000.00
02	02	02	00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$60,000.00
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$100,000.00
02	02	07	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		\$100,000.00
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços:		
02	03	01	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$1,300,000.00
02	03	02	00	設施之負擔: Encargos das instalações:		
02	03	02	01	電費 Energia eléctrica	\$600,000.00	
02	03	02	02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$200,000.00	\$800,000.00
02	03	03	00	衛生之負擔 Encargos com a saúde		\$15,000.00
02	03	04	00	資產之租賃 Locação de bens		\$ 108,000.00
02	03	05	00	交通及通訊: Transportes e comunicações:		
02	03	05	01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$100,000.00	
02	03	05	02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$50,000.00	
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$500,000.00	\$650,000.00
02	03	06	00	招待費 Representação		\$30,000.00
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$50,000.00
02	03	08	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		\$480,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00-01	人員培訓 Formação de pessoal	\$50,000.00	
02	03	09	00-02	雜項..... Diversos	\$120,000.00	\$170,000.00
04	00	00	00	經常性轉移 Transferências correntes:		
04	01	00	00	公營部門 Sector público		

章 <i>Cap.</i>	節 <i>Grupo</i>	條 <i>Art.</i>	款 <i>N.ºs.</i>	開支名稱 <i>Designação da despesa</i>	金額 <i>Importância</i>	
					每條 <i>Por artigos</i>	每章 <i>Por capítulos</i>
04	01	02	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	01	退休基金會 Fundo de Pensões:		
04	01	02	01-01	退休金補償	\$2,300,000.00	
				Compensação para a aposentação		
04	01	02	01-02	撫卹金補償	\$250,000.00	\$2,550,000.00
				Compensação para a sobrevivência		
04	01	05	01	澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資		\$ - -
				Participação no capital social da TDM,SARL		
05	00	00	00	其他經常性開支 Outras despesas correntes:		
05	02	00	00	保險: Seguros:		
05	02	01	00	人員		\$20,000.00
				Pessoal		
05	02	02	00	物料		\$30,000.00
				Material		
05	02	04	00	車輛		\$10,000.00
				Viaturas		
05	04	00	00	雜項: Diversas:		
05	04	00	01	負擔之備用金撥款		\$ 1,266,000.00
				Dotação provisional para encargos		
05	04	00	00-05	未列明偶然的開支		\$55,000.00
				Despesas eventuais e não especificadas		
05	04	00	00-19	社會保障基金供款之負擔(五月二十七日第二五/九六/M 號法令)		\$26,000.00
				Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (D.L.no.25/96/M, de 27 de Maio)		
				資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	運輸物料		\$ - -
				Material de transporte		
07	10	00	00	機器及設備		\$800,000.00
				Maquinaria e equipamento		
				總計: Total:		\$39,560,000.00

二零零零年四月十四日於印務局——行政委員會——主席：馬
丁士，委員：Beatriz Dias，財政局代表：何浩然。

Imprensa Oficial, aos 14 de Abril de 2000. — O Conselho
Administrativo. — O Presidente, António Gomes Martins. — O
Vogal, Beatriz Dias. — Ho Hou Yin, representante dos Serviços
de Finanças.

印務局之人員編制
Quadro de pessoal da IO

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	組別及職程 Grupos e Carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 DIRECÇÃO E CHEFIA		署長..... Administrador	1
		副署長..... Administrador-Adjunto	1
		處長..... Chefe de divisão	3
		組長..... Chefe de sector	1
		科長..... Chefe de secção	6
		工場主管..... Chefe de oficina	3
高級技術 TÉCNICO SUPERIOR	9	高級技術員..... Técnico superior	2
技術 TÉCNICO	8	技術員..... Técnico	1
翻譯 INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO	-	翻譯員..... Intérprete-tradutor	1
資訊 INFORMÁTICA	8	資訊技術員..... Técnico de informática	1
	6	資訊助理技術員..... Técnico auxiliar de informática	2
印刷 GRÁFICO	7	照相排版系統操作員..... Operador de sistemas de fotocomposição	4
專業技術 TÉCNICO-PROFISSIONAL	7	技術輔導員..... Adjunto-técnico	9
	5	助理技術員..... Técnico auxiliar 照相排版操作員..... Operador de fotocomposição 攝影暨視聽器材操作員..... Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	5 6 1
行政 ADMINISTRATIVO	5	行政文員..... Oficial administrativo	9
印刷工人 OPERÁRIO DA INDÚSTRIA GRÁFICA	4	排版打字員a)..... Compositor monotipista a)	1
		照相平版攝影員a)..... Fotógrafo de fotolitografia a)	2
		照相平版印刷員a)..... Impressor de fotolitografia a)	4
	3	排字員a)..... Compositor manual a)	7
		釘裝員a)..... Encadernador a)	10
		鑄字員a)..... Fundidor monotipista a)	2
		照相製版員a)..... Gravador de fotogravura a)	2
		活版印刷員a)..... Impressor tipográfico a)	2
		照相平版拼版員a)..... Montador de fotolitografia a)	2
		照相平版修版員a)..... Retocador de fotolitografia a)	1
工人及助理員 OPERÁRIO E AUXILIAR	3	熟練助理員a)..... Auxiliar qualificado a)	1
	1	助理員a)..... Auxiliar a)	2

a) 該等職位於出現空缺時予以消滅。

Lugares a extinguir quando vagarem.

第90/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款及三月六日第19/2000號行政法規第二十六條第二款的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣176,023,800.00（壹億柒仟陸佰零貳萬叁仟捌佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月二十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, o Chefe do Executivo, manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 176 023 800,00 (cento e setenta e seis milhões, vinte e três mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零零經濟年度本身預算
Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal
de Última Instância para o ano económico de 2000

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	收入名稱 DESIGNAÇÃO DA RECEITA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門： SECTOR PÚBLICO:	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	176,023,800.00
	總計 Total	176,023,800.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01-00-00-00	人員 PESSOAL	
01-01-00-00	固定及長期報酬： REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES:	
01-01-01-00	法律通過之編制人員： Pessoal dos quadros aprovados por lei:	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	55,724,500.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	434,500.00
01-01-02-00	編制以外人員： Pessoal além do quadro:	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	11,592,500.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	156,300.00
01-01-03-00	各類人員報酬： Remunerações de pessoal diverso:	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	198,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,300.00
01-01-05-00	臨時人員工資： Salários do pessoal eventual:	
01-01-05-01	工資 Salários	7,487,300.00
01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	9,724,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	1,738,800.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	620,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	7,678,200.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	7,678,200.00
01-02-00-00	附帶報酬： REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS:	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	150,000.00
01-02-03-00	超時工作： Horas extraordinárias:	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,229,500.00
01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	0.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	60,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	2,822,500.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,497,900.00
01-02-10-00	各項補助 - 現金： Abonos diversos - numerário:	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	0.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	0.00
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	5,606,000.00
01-03-00-00	實物補助： ABONOS EM ESPÉCIE:	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	114,500.00
01-05-00-00	社會福利金： PREVIDÊNCIA SOCIAL:	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	1,057,300.00
01-05-02-00	各項補助 — 社會福利金 Abonos diversos - Previdência social	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償： COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS:	
01-06-02-00	服裝及個人物品 — 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	140,000.00
01-06-03-00	交通費 — 負擔補償： Deslocações - Compensação de encargos:	
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	80,500.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	207,000.00
01-06-03-03	其他補助 — 負擔補償 Outros abonos - Compensação de encargos	177,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品： BENS DURADOUROS:	
02-01-01-00	建設及大型修葺 Construções e grandes reparações	4,352,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍用品 Material de aquartelamento e alojamento	200,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	500,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	110,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	3,000,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,200,000.00
02-02-00-00	非耐用品： BENS NÃO DURADOUROS:	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	640,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	3,213,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	20,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,300,000.00
02-03-00-00	勞務之取得： AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS:	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	3,476,300.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,330,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	5,000,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	30,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	3,840,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	996,200.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	550,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	2,596,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	330,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,200,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	2,280,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	3,940,000.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-01-00-00	公營部門： SECTOR PÚBLICO:	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos Autónomos	
04-01-02-01	退休基金會： Fundo de Pensões:	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	12,061,600.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,340,200.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-02-00-00	保險 SEGUROS:	
05-02-01-00	人員 Pessoal	12,900.00
05-02-02-00	物料 Material	30,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	30,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	90,000.00
05-03-00-00	返還 RESTITUIÇÕES	5,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS:	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	40,800.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
05-04-00-07	在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付 Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário	700,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	開支名稱 DESIGNAÇÃO DA DESPESA	金額 IMPORTÂNCIA (澳門幣) (PATACAS)
05-04-00-08	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	80,000.00
	資本開支 DESPESES DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-02-00-00	房屋 Habitações	0.00
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	0.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	0.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	900,000.00
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	300,000.00
	總計 Total	176,023,800.00

二零零零年五月二十五日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝，委員：賴健雄，委員：譚曉華。

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — O Vogal, *Lai Kin Hong* — A Vogal, *Tam Hio Wa*.

第 91/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准退休基金會二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額分別為澳門幣785,140,850.00（柒億捌仟伍佰壹拾肆萬零捌佰伍拾元整）及澳門幣58,150,750.00（伍仟捌佰壹拾伍萬零柒佰伍拾元整），從而使財產增加澳門幣726,990,100.00（柒億貳仟陸佰玖拾玖萬零壹佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas e as despesas calculadas, respectivamente, em 785 140 850,00 (setecentos e oitenta e cinco milhões, cento e quarenta mil, oitocentas e cinquenta) patacas e 58 150 750,00 (cinquenta e oito milhões, cento e cinquenta mil, setecentas e cinquenta) patacas, de que resulta um acréscimo patrimonial de 726 990 100,00 (setecentos e vinte e seis milhões, novecentas e noventa mil e cem) patacas, e que faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

退休基金會本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Pensões
二零零零年年度
Exercício de 2000

單位：澳門幣
 Unidade: Patacas

賬目編號 Código da Conta	賬目名稱 Denominação da conta	預算金額 Valor Orçamental
	按性質劃分之開支 CUSTOS POR NATUREZA	
61	退休人員級別的退休金及其他給付 Pensões e Outras Prestações às Classes Inactivas	33,076,000.00
63	第三者作出之供應及提供之勞務 Fornecimentos e Serviços de Terceiros	3,115,070.00
64	人事費用 Despesas com o Pessoal	20,859,290.00
65	其他營運開支及虧損 Outros Custos e Perdas Operacionais	30,000.00
66	本年度之攤折及重置 Amortizações e Reintegrações do Exercício	602,510.00
68	財務開支及虧損 Custos e Perdas Financeiros	467,880.00
	本年度之總開支 / TOTAL DOS CUSTOS DO EXERCÍCIO	58,150,750.00
88	本年度之損益淨額 / RESULTADO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO	726,990,100.00

賬目編號 Código da Conta	賬目名稱 Denominação da conta	預算金額 Valor Orçamental
	按性質劃分之收益 PROVEITOS POR NATUREZA	
71	退休金及撫卹金制度之供款及共同分擔 Descontos e Comparticipações para Aposentação e Sobrevivência	560,019,600.00
75	附屬收益 Receitas Suplementares	3,960,000.00
78	財務收益及盈餘 Proveitos e Ganhos Financeiros	221,161.250.00
	本年度之總開支 / TOTAL DOS CUSTOS DO EXERCÍCIO	785,140,850.00

單位：澳門幣
 Unidade: Patacas

賬目編號 Código da Conta	賬目名稱 Denominação da conta	二零零零年度 Exercício de 2000	累積金額 Valor Acumulado
	資源 RECURSOS		
23/28	各類債務人及債權人 Devedores e Credores Diversos	-560.390.00	-41.343.853.00
48	攤折 Amortizações	1,060.390.00	10,288.890.00
51.1.1	本地區總預算的轉移 Transferências do O.G.T.	0.00	205.900.000.00
51.1.2	自治實體的轉移 Transferências das Entidades Autónomas	0.00	219,016.290.00
59	損益淨額 Resultados Líquidos	726,990.100.00	2.838.758.860.00
	資源總計 / TOTAL DOS RECURSOS	727,490,100.00	3,232,620,187.00

賬目編號 Código da Conta	賬目名稱 Denominação da conta	二零零零年度 Exercício de 2000	累積金額 Valor Acumulado
	投資 APLICAÇÕES		
11/12/15	往來存款賬戶及公庫之可動用資金 Disponibilidades à Ordem e na Caixa do Tesouro	0.00	1.020.666.00
14	定期存款 Depósitos a Prazo	563,858,600.00	631.668,672.00
41.1.4	投資組合 "Portfólios"	163,131,500.00	2,557,721,424.00
41.5.1	藝術品 Obras de Arte	0.00	13.685.599.00
41.5.2	不動產之投資 Investimentos em Imóveis	0.00	22.893.735.00
	財務投資總計 / TOTAL DAS APLICAÇÕES FINANCEIRAS	726,990,100.00	3,226,990,096.00
42	有形資產 Imobilizações Corpóreas	500.000.00	5.630.091.00
	有形資產總計 / TOTAL DAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	500,000.00	5,630,091.00
	投資總計 / TOTAL DAS APLICAÇÕES	727,490,100.00	3,232,620,187.00

二零零零年五月三十日於退休基金會——行政管理委員會——
主席：劉婉婷，副主席：沙蓮達，委員：蕭威利，馬丁士，雪萬龍。

Fundo de Pensões, aos 30 de Maio de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *Manuel Silvério* — *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

第 92/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 57,556,200.00（伍仟柒佰伍拾伍萬陸仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 57 556 200,00 (cinquenta e sete milhões, quinhentas e cinquenta e seis mil e duzentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會
財政預算
二零零零財政年度

Fundação Macau
Orçamento de tesouraria
Ano económico de 2000

預算ORÇAMENTO	小計	總計
	SUBTOTAL	TOTAIS
1. 收入RECEBIMENTOS		
1.01 - 分享海島市博彩專業年溢金 Comparticipação no Prémio Casino da Taipa	3,572,700	
1.02 - 分享即發式彩票專營收費 Rendimento do exclusivo das lotarias instantâneas	1,000,000	
1.03 - 分享白鴿票舖專營事業附加稅 Adicional sobre a renda do exclusivo das lotarias chinesas	79,200	
1.04 - 工程及檢查准照之分享 Comp. Licenças de obras e vistorias	2,127,300	
1.05 - 財政司/運作津貼 DSF/Subsidio p/ funcionamento	34,675,000	
1.06 - 財政司/資助澳門學生 DSF/Apoio a estudantes de Macau	6,000,000	
1.07 - 前期營餘 Saldo da gerência anterior	3,802,000	
1.08 - 與澳門大學之協議-設施之租金 Protocolo UM - renda das instalações	5,300,000	
1.09 - 其他收入 Outros recebimentos	1,000,000	
總計Total - 1		57,556,200
2. 支出PAGAMENTOS		
2.01 - 供應者 Fornecedores		
2.01.1 - 水電費 Electricidade e água	480,000	
2.01.2 - 燃油 Combustível	85,000	
2.01.3 - 文具用品及容易損耗之物品 Material de escritório e desgaste rápido	160,000	
2.01.4 - 廣告 Publicidade	155,000	
2.01.5 - 報章 Jornais	50,000	
2.01.6 - 書籍及技術性文件 Livros e documentação técnica	10,000	
2.01.7 - 出版物及刊物 Edições e publicações	2,000,000	
2.01.8 - 雜項 Diversos	80,000	
		3,020,000
2.02 - 運作開支 Despesas de funcionamento		
2.02.1 - 人員開支 Despesas com o pessoal		15,400,000
2.02.2 - 設施之開支 Despesas com instalações		
· 租金 動產租賃 保險及管理費 Rendas, alugueres, seguros e condomínios	650,000	
· 通訊 Comunicações	330,000	
· 清潔 Limpeza	200,000	
· 保養及維修 Conservação e reparação	100,000	
		1,280,000

預算ORCAMENTO	小計	總計
	SUBTOTAL	TOTAIS
2. 支出PAGAMENTOS		
2.02.3 - 其他負擔		
Outros encargos		
· 專業工作及服務費	500,000	
Trabalhos especializados e honorários		
· 運輸費 交通費 逗留費及招待費		
Transportes, deslocações, estadias e despesas de representação	530,000	
· 會費	100,000	
Quotizações		
		1,130,000
2.03 - 獎金 捐贈及津貼	3,000,000	
Prémios, donativos e subsídios		
2.04 - 助學金	4,260,000	
Bolsas de estudo		
2.05 - 碩士及博士課程之助學金	3,500,000	
Bolsas de estudo p/ mestrado e doutoramento		
2.06 - 外地獎學金生和澳門大學開支	5,300,000	
Despesas com bolseiros do exterior e UM		
		16,060,000
2.07 - 資助研究		1,500,000
Apoio à investigação		
2.08 - 研究中心		
Centros de Estudos		
2.08.1 - 法律研究中心	1,000,000	
CEJ - Centro de Estudos Jurídicos		
2.08.2 - 歐亞研究中心	300,000	
CEEAG - Centro de Estudos Euro-Asiático Gestão		
2.08.3 - 社會政治研究中心	1,000,000	
CESP - Centro de Estudos Sócio-Políticos		
2.08.4 - 澳門歐洲研究學會	1,000,000	
IEEM - Instiuto de Estudos Europeus de Macau		
2.08.5 - 中葡研究中心	1,500,000	
Centro de Estudos Luso - Chinês		
2.08.6 - 澳門教科文中心	5,000,000	
Centro UNESCO de Macau		
		9,800,000
2.09 - 特別項目 Projectos especiais		
2.09.1 - 軟件研究所(輔助)	2,000,000	
Instituto de Software (acompanhamento)		
2.09.2 - 科學及技術發展之資助	3,000,000	
Apoio ao desenv. Ciência e Tecnologia		
2.09.3 - 澳門資訊網絡中心	200,000	
"Macau Information Network Centre"		
2.09.4 - 會議及研討會	1,000,000	
Congressos, seminários e exposições		
2.09.5 - 東方書局	900,000	
Livraria Oriente		
2.09.6 - 其他項目	1,266,200	
Outros projectos		
		8,366,200
2.10 - 經常性投資		1,000,000
Investimentos correntes		
總計 Total - 2		57,556,200
結餘 SALDO (=1-2)	0	0

二零零零年五月二十二日於澳門基金會——管理委員會——主席：盧德奇——委員：吳志良

Fundação Macau, aos 22 de Maio de 2000. — O Conselho de Gestão. — O Presidente, António Rodrigues Júnior. — O Vogal, Wu Zhiliang.

第93/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款，九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款以及九月二十七日第50/99/M號法令第四條第三款規定，作出本批示。

核准郵政儲金局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Caixa Económica Postal, relativo ao ano económico de 2000, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵政儲金局

Caixa Económica Postal

二零零零年度營運預算

Orçamento de exploração de 2000

編號 Código	項目 Rubricas	澳門幣 MOP
8	按性質劃分之收益 Proveitos por Natureza	
80	資產性業務收益 Proveitos de Operações Activas	44.626.000
81	銀行服務收益 Proveitos de Serviços Bancários	405.000
82	其他銀行業務收益 Proveitos de Outras Operações Bancárias	3.800.000
83	證券及其他財務收益 Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras	70.000
85	非正常業務收益 Proveitos Inorgânicos	70.000
	總收益 TOTAL DOS PROVEITOS	<u>48.971.000</u>
7	按性質劃分之成本 Custos por Natureza	
70	負債性業務成本 Custos de Operações Passivas	25.050.000
71	人事費用 Custos com Pessoal *	400.000
72	第三者作出之供應 Fornecimentos de Terceiros	166.000
73	第三者作出之服務 Serviços de Terceiros	7.632.200
74	其他銀行費用 Outros Custos Bancários	10.000
76	非正常業務費用 Custos Inorgânicos	182.000
77	折舊撥款 Dotações para Amortizações	100.000
78	備用金之撥款 Dotações para Provisões	1.430.800
	總成本 TOTAL DOS CUSTOS	<u>34.971.000</u>
64	營運結果 RESULTADOS DE EXPLORAÇÃO	<u>14.000.000</u>

* 郵政儲金局沒有本身之員工維持經營運作，所需之人員均由郵電局提供。
有關成本計算見賬目七十三號。

A CEP não possui pessoal próprio afecto a sua exploração, sendo o mesmo cedido pelos CTT.
Os respectivos custos encontram-se contabilizados na conta 73.

一九九九年八月十九日於澳門

行政委員會：羅庇士，區惠華，歐美德，楊寶儀

Macau, aos 19 de Agosto de 1999. — A Comissão Administrativa. — *Carlos Alberto Roldão Lopes — Au Vai Va — Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida — Jeong Pou Yee.*

第 94/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款，九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款以及九月二十七日第50/99/M號法令第四條第三款規定，作出本批示。

核准郵電局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 3 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, relativo ao ano económico de 2000, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

郵電局

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações

二零零零年損益預算

Orçamento de proveitos e custos para 2000

帳號 CÓDIGO	名稱 RUBRICAS	澳門幣 MOP
收益及利潤 PROVEITOS E GANHOS		
71	銷售 VENDAS	44,539,000
72	提供服務 PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS	109,173,000
73	補充性收益 PROVEITOS SUPLEMENTARES	6,620,000
78	財務收益及利潤 PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS	68,237,000
79	特殊收益及利潤 PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	600,000
總收益及利潤 TOTAL DE PROVEITOS E GANHOS		229,169,000
費用及損失 CUSTOS E PERDAS		
61	銷售貨品及耗用材料成本 CUSTOS DAS MERCADORIAS VENDIDAS E DAS MATÉRIAS CONSUMIDAS	5,873,000
62	供應及外部服務 FORNECIMENTOS E SERVIÇOS EXTERNOS	40,379,000
64	人事費用 CUSTOS COM O PESSOAL	107,453,000
65	其他經營費用 OUTROS CUSTOS OPERACIONAIS	1,346,000
66	經營年度攤折 AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO	24,491,000
67	經營備用金 PROVISÕES DO EXERCÍCIO	100,000
68	財務支出及損耗 CUSTOS E PERDAS FINANCEIRAS	1,600,000
69	非常支出及損耗 CUSTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS	3,135,000
總費用及損失 TOTAL DE CUSTOS E PERDAS		184,377,000
利潤 RESULTADOS		44,792,000

二零零零年郵電局投資預算
Orçamento de Investimentos dos CTT para 2000

帳號 CÓDIGO	名稱 RUBRICAS	澳門幣 MOP
投資 INVESTIMENTOS		
412	股份參資 INVESTIMENTOS-TÍTULOS DE PARTICIPAÇÃO	160,000
41	財務投資 INVESTIMENTOS FINANCEIROS	160,000
421	地段和自然資源 TERRENOS E RECURSOS NATURAIS	0
422	樓宇及其他建築 EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES	73,775,000
423	基本設備 EQUIPAMENTO BÁSICO	26,530,000
424	交通設備 EQUIPAMENTO DE TRANSPORTE	1,300,000
425	工具與器具 FERRAMENTAS E UTENSÍLIOS	335,000
426	行政設備 EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO	7,435,000
429	其他有形資產 OUTRAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	1,700,000
42	有形不動資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	111,075,000
431	安裝費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0
432	調研與發展費用 DESPESAS DE INVESTIGAÇÃO E DESENVOLVIMENTO	0
433	營業上所有權及其他權力 PRÓPRIEDADE INDUSTRIAL E OUTROS DIREITOS	50,000
43	無形不動資產 IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS	50,000
441	馬交石發展計劃 DESENVOLVIMENTO DA COLINA DE D.MARIA	121,200,000
44	未完成不動資產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	121,200,000
資產總額 TOTAL DOS INVESTIMENTOS		232,485,000

一九九九年九月二十四日於澳門 行政委員會：羅庇士，區惠華，陶永強，陳念慈，劉惠明，艾衛立，歐美德。

Macau, aos 24 de Setembro de 1999. — O Conselho de Administração. — *Carlos Alberto Roldão Lopes — Au Vai Va — Tou Veng Keong — Chan Nim Chi — Lau Wai Meng — Carlos Fernando de Abreu Ávila — Maria de Lourdes R. Lopes Almeida.*

第95/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 95/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准司法、登記暨公證公庫二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣捌仟伍佰萬零伍仟捌佰圓整(MOP85,005,800.00)，該預算為本批示之組成部分。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em oitenta e cinco milhões e cinco mil e oitocentas patacas (MOP 85 005 800,00) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零零年六月一日

1 de Junho de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

司法、登記暨公證公庫二零零零年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,
relativo ao ano económico de 2000

收入

Receitas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES:	
03-01-00-00	費用 TAXAS:	
03-01-01-00	訴訟費用法典所規定之法院公庫收入 Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais	3,200,000.00
03-01-02-00	司法費之百分之十【十月二十五日第63/99/M號法令第一百三十條第二款及十一月十七日第248/GM/99號批示】 10% da Taxa de Justiça 【nº 2 do Art. 130º do D.L. 63/99/M de 25 de Outubro, e Despacho nº 248/GM/99, de 17. de Novembro】	767,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 MULTAS E OUTRAS PENALIDADES:	
03-02-01-00	在訴訟中時效已完成之物品及金錢之所得【一月二十九日第21/71號命令第六條第二款】 Produto de objectos e quantias prescritas em processos 【nº 2 do art. 6º do Decreto nº 21/71, de 29 de Janeiro】	500,000.00
03-02-02-00	根據七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款 Multas por contração prevista no nº 1 do art. 6º do Decreto-Lei nº 40/96/M, de 22 de Julho	1,000.00
03-02-03-00	刑事訴訟程序中, 嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四第二款】 Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal 【nº 2 do art. 24º da Lei nº 6/98/M, de 17 de Agosto】	30,000.00
04-00-00-00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE:	
04-01-00-00	利息 - 公營部門 Juros - Sector Público	296,500.00
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門: SECTOR PÚBLICO:	
05-01-01-00	登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之七十【十月二十日第221/GM/99號批示】 70% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado 【Despacho nº 221/GM/99, de 20 de Outubro】	72,500,000.00
06-00-00-00	耐用品之出售 VENDAS DE BENS DURADOUROS	
06-03-00-00	其他部門 OUTROS SECTORES:	
06-03-01-00	不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	1,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	34,800.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 DIVERSOS - OUTROS SECTORES:	
07-10-01-00	出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	5,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08-04-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	137,900.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	7,527,600.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	5,000.00
	總計 TOTAL	85,005,800.00

開支

Despesas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01-00-00-00	人員 PESSOAL	
01-01-00-00	固定及長期報酬 REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,235,200.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	12,200.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remuneração pessoal diverso:	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	1,080,800.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	0
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	2,322,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	500,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	387,600.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de Férias	387,600.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS:	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
01-02-03-00-01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	200,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	0
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	300,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	147,200.00
01-02-10-00	各項補助-現金 Abonos diversos – numerário	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	6,624,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	1,375,000.00
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	6,272,600.00
01-03-00-00	實物補助 ABONOS EM ESPÉCIE	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	0
01-05-00-00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	96,200.00
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos – Previdência social	50,000.00
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	200,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	526,500.00
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos-compensação de encargos	50,000.00
02-00-00-00	資 產 及 勞 務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	
02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,800,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	1,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	300,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico de representação	80,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	900,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	977,200.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	732,500.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	4,514,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	740,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	2,200,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,500,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,269,000.00
02-03-03-00	衛生之負擔 Encargos com a saúde	0
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	10,372,400.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	0
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,922,500.00
02-03-06-00	招待費 Representação	866,100.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,560,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	3,888,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	2,202,500.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-01-00-00	公營部門 SECTOR PÚBLICO	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos Autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	419,100.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	46,600.00
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	
04-03-01-00	給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos	1,250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-02-00-00	保險 SEGUROS	
05-02-01-00	人員 Pessoal	6,000.00
05-02-02-00	物料 Material	15,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	5,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	20,000,000.00
05-04-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	1,850,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-04-00-07	在司法援助方面支付予法院之代理人之服務費及有關開支 Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário	0
05-04-00-08	十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º.62/98/M, de 28 de Dezembro	0
資本開支 DESPESAS DE CAPITAL		
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	520,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,772,000.00
	總計 TOTAL	85,005,800.00

二零零零年五月二十三日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏——委員：李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 23 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 96/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會重返基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣叁佰伍拾叁萬圓整 (MOP3,530,000.00)，該預算為本批示之組成部分。

二零零零年六月一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em três milhões e quinhentas e trinta mil patacas (MOP 3 530 000,00) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會重返基金二零零零年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social,
relativo ao ano económico de 2000

收入
Receitas

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門: SECTOR PÚBLICO:	
05-01-01-00	政府津貼 Subsídio do Governo	1,330,000.00
05-01-02-00	其他津貼 Outros subsídios	0
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	0
05-07-02-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	0
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 DIVERSOS - OUTROS SECTORES:	
07-10-01-00	出售產品、供應物品及囚犯提供勞務等所得 Produto da venda de obras, do fornecimento de bens e da prestação de serviços pelos reclusos	1,238,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08-01-00-00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	2,000.00
08-02-00-00	將囚犯留下且在其獲釋後三十日期限內未認領之物品出售所得 Produto da venda de bens deixados pelos reclusos e não reclamados no prazo de 30 dias após a sua libertação	10,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior.	950,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	0
	總計 TOTAL	3,530,000.00

開支
Despesas

經濟分類 Classificação Económica	名 稱 Designação	金 額 Importância
	經常開支 DESpesas CORRENTES	
01-00-00-00	人 員 PESSOAL	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資 Salários	0
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	60,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	0
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de Férias	0
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS :	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	0
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	40,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	0
01-05-00-00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - Previdência social	0
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos-Compensação de encargos	0
02-00-00-00	資 產 及 勞 務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	40,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	40,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	1,000,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	5,000.00
02-02-06-00	服裝 Vestuário	20,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	5,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	0

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Importância
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	0
02-03-03-00	衛生之負擔 Encargos com a saúde	15,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	0
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	20,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	0
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	5,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	20,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	140,000.00
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	1,020,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-02-00-00	保險 SEGUROS	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	0
05-04-00-00	雜項 DIVERSAS	
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	850,000.00
	資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 INVESTIMENTOS	
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	0
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 TOTAL	3,530,000.00

二零零零年五月二十三日於社會重返基金——行政委員會——
主席：張永春，委員：高文德，委員：李勝里。

Fundo de Reinserção Social, aos 23 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chong Weng Chon*. — O Vogal, *Manuel João Vasques Ferreira da Costa* — O Vogal, *Lei Seng Lei*.

第 97/2000 號行政長官批示

旅遊作為澳門經濟結構的基本支柱，作為在區域內或國際上推介澳門社會文化真實形象的首要媒介，澳門特別行政區政府對旅遊活動寄予厚望，二零零零年施政方針中也肯定了這一點。為此，有必要在社會文化司司長辦公室範疇內成立一個關注委員會，以提供協助、研究及建議。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 97/2000

A aposta forte do Governo da Região Administrativa Especial de Macau na actividade turística, como suporte fundamental da sua estrutura económica, bem como meio privilegiado de difusão da imagem da realidade sócio-cultural de Macau, quer a nível regional, quer a nível internacional, tal como referido nas Linhas de Acção Governativa para o ano 2000, torna necessário proceder à criação de uma comissão de acompanhamento, a funcionar no âmbito do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, com funções de apoio, estudo e aconselhamento.

基於此：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、成立一個在社會文化司司長辦公室範疇內運作的旅遊發展輔助委員會，以下簡稱為委員會。

二、委員會針對旅遊發展的有關問題提供協助和建議，對澳門旅遊活動的總體情況進行研究，並就有關申請事項提出意見。

三、委員會由下列成員組成：

(一) 社會文化司司長，由其擔任主席；

(二) 社會文化司司長辦公室主任；

(三) 社會文化司司長辦公室顧問；

(四) 保安司司長代表；

(五) 旅遊局局長；

(六) 旅遊學院院長；

(七) 文化局局長；

(八) 臨時澳門市政局代表；

(九) 臨時海島市政局代表；

(十) 澳門民航局代表；

(十一) 澳門國際機場專營公司代表；

(十二) 機場管理有限公司代表；

(十三) 澳門航空執行委員會代表；

(十四) 澳門酒店同業協會代表；

(十五) 澳門旅業商會代表；

(十六) 澳門營業汽車工商聯誼會代表；

(十七) 澳門飲食業聯合商會代表；

(十八) 澳門旅遊商會代表；

(十九) 澳門旅業職工會代表；

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. É criada a Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, a funcionar no âmbito do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, doravante designada por Comissão.

2. À comissão compete prestar apoio e aconselhamento em questões relacionadas com o desenvolvimento turístico, proceder ao estudo da situação geral da actividade turística em Macau, bem como emitir pareceres relativamente às matérias que lhe forem solicitadas.

3. A Comissão é composta pelos seguintes membros:

1) O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, a quem compete presidir;

2) O chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

3) Um assessor do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

4) Um representante do Secretário para a Segurança;

5) O director dos Serviços de Turismo;

6) O presidente do Instituto de Formação Turística;

7) O presidente do Instituto Cultural;

8) Um representante da Câmara Municipal de Macau Provisória;

9) Um representante da Câmara Municipal das Ilhas Provisória;

10) Um representante da Autoridade de Aviação Civil;

11) Um representante da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L.;

12) Um representante da ADA — Administração de Aeroportos, Lda.;

13) Um representante da Comissão Executiva da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.;

14) Um representante da Associação dos Hotéis de Macau;

15) Um representante da Associação dos Hoteleiros de Macau;

16) Um representante da Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau;

17) Um representante da Associação dos Proprietários de Restaurantes de Macau;

18) Um representante da Associação das Agências de Turismo de Macau;

19) Um representante da Associação dos Empregados da Indústria Hoteleira de Macau;

(二十) 澳門旅遊零售服務業總商會代表；

(二十一) 澳門新福利公共汽車有限公司代表；

(二十二) 澳門公共汽車有限公司代表；

(二十三) 由社會文化司司長委任的被公認為對旅遊業有貢獻的人士，但人數不超過五名。

四、前一條中提及的實體或社團的代表，經該等實體或社團建議，由社會文化司司長批示任命。

五、只要認為合適，委員會可向主席建議，除委員會成員之外，還邀請澳門特別行政區或外地的其他公共、私立機構或實體的代表參與和提供合作。

六、委員會成員可主動遞交報告呈請委員會審定，但必須提前在會議日前兩個星期遞交，以便在會議上進行分析。

七、只要主席召集，委員會就可舉行會議，但須於會議召開前至少十五日發出召集書，並連同有關的會議議程安排。

八、為著第二條規定之效力，委員會可在其範疇內設立工作小組以編寫研究報告及建議書，同時，可吸收對正研究中的課題有公認能力的其他實體加入工作小組。

九、為保障委員會運作而必需的協助，特別是行政、財政方面的援助，由社會文化司司長辦公室提供。

十、本批示於公佈之翌日生效。

二零零零年六月一日

行政長官 何厚鏞

更正

公佈於二零零零年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》的第60/2000號行政長官批示存有不正確之處。

因此，根據第3/1999號法律第九條的規定，現更正如下：

格式部分原文為：“行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示”。

更正為：“行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十

20) Um representante da Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau;

21) Um representante da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L.;

22) Um representante da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L.;

23) Até cinco individualidades de reconhecido mérito na área do turismo, a designar pelo Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

4. Os representantes das entidades e associações referidas no artigo anterior são nomeados por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, sob proposta das mesmas.

5. Sempre que seja considerado conveniente, a Comissão pode propor ao seu presidente a representação ou colaboração de outros serviços ou entidades, públicos ou privados, da RAEM ou do exterior, nela não representados.

6. Os membros da Comissão podem apresentar, por iniciativa própria, relatórios, a fim de serem submetidos à apreciação da Comissão, os quais devem ser enviados com a antecedência de duas semanas sobre a data da reunião em que os mesmos devam ser analisados.

7. A Comissão reúne sempre que convocada pelo seu presidente, mediante convocatória acompanhada da respectiva agenda de trabalhos e expedida com a antecedência mínima de 15 dias sobre a data da reunião.

8. Para os efeitos do disposto no n.º 2, a Comissão pode criar, no seu âmbito, grupos de trabalho para a elaboração de estudos ou pareceres, podendo deles fazer parte entidades exteriores de reconhecido mérito na matéria em apreciação.

9. O apoio que se revele necessário para o funcionamento da Comissão, nomeadamente a nível administrativo e financeiro, é prestado pelo Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

10. O presente despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

1 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Rectificação

O Despacho do Chefe do Executivo n.º 60/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, de 2 de Maio de 2000, foi publicado com inexactidões.

Assim, procede-se, nos termos do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, às seguintes rectificações:

No formulário, onde se lê: «Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:»

deve ler-se: «Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao

條賦予的職權，並根據十月三十一日第 55/95/M 號法令第八條第一款的規定，作出本批示”；及

葡文文本第二款原文為：“À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos estrangeiros acima referidos é aplicável...”

更正為：“À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos nacionais dos países acima referidos é aplicável...”

二零零零年五月三十日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鐸

abrigo do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:»; e

No n.º 2 da versão portuguesa, onde se lê: «À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos estrangeiros acima referidos é aplicável...»

deve ler-se: «À permanência na Região Administrativa Especial de Macau dos nacionais dos países acima referidos é aplicável...».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Maio de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

立法會

更正

刊登於一九九九年十二月二十日《澳門特別行政區公報》第一期第一組的第 9/1999 號法律（司法組織綱要法）的中文本有不正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條規定更正如下：

經第 9/1999 號法律第八十條修改的《民事訴訟法典》第五百八十三條的標題應為：

“第五百八十三條
（可提起平常上訴之裁判）”

二零零零年五月二十九日於立法會

立法會主席 曹其真

刊登於一九九九年十二月二十日《澳門特別行政區公報》第一期第一組的第 9/1999 號法律（司法組織綱要法）的葡文本有不正確之處，現根據第 3/1999 號法律第九條規定更正如下：

經第 9/1999 號法律第八十條修改的《民事訴訟法典》第五百八十三條應為：

“Artigo 583.º

(Decisões que admitem recurso ordinário)

- 1.
- 2.
- a)
- b)
- c)

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Rectificações

A versão em língua chinesa da Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, I Série, de 20 de Dezembro de 1999, contém inexactidões que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim, a epígrafe do artigo 583.º do Código de Processo Civil, na redacção dada pelo artigo 80.º da Lei n.º 9/1999, deve ler-se:

《 第五百八十三條
（可提起平常上訴之裁判）》

Assembleia Legislativa, aos 29 de Maio de 2000. — A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

A versão em língua portuguesa da Lei n.º 9/1999 (Lei de Bases da Organização Judiciária), publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, I Série, de 20 de Dezembro de 1999, contém inexactidões que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim, o artigo 583.º do Código de Processo Civil, na redacção dada pelo artigo 80.º da Lei n.º 9/1999, deve ler-se:

«Artigo 583.º

(Decisões que admitem recurso ordinário)

- 1
- 2
- a)
- b)
- c)

d) Se se tratar de acórdão do Tribunal de Última Instância que esteja em contradição com outro proferido por este tribunal no domínio da mesma legislação e sobre a mesma questão fundamental de direito, salvo se aquele acórdão for conforme com jurisprudência obrigatória;

e) Se se tratar de acórdão do Tribunal de Segunda Instância que, não admitindo recurso ordinário por motivo estranho à alçada do tribunal, esteja em contradição com outro por ele proferido no domínio da mesma legislação e sobre a mesma questão fundamental de direito, salvo se aquele acórdão for conforme com jurisprudência obrigatória.

3. Nos casos previstos nas alíneas c) e d) do número anterior, o recurso é obrigatório para o Ministério Público.”

二零零零年五月二十九日於立法會

立法會主席 曹其真

刊登於一九九九年十二月二十日《澳門特別行政區公報》第一期第一組的第11/1999號法律（澳門特別行政區審計署）的葡文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條規定更正如下：

第11/1999號法律第二十三條應為：

“Artigo 23.º

Dever de sigilo

O pessoal do Comissariado de Auditoria e as pessoas referidas nos artigos 20.º e 21.º estão vinculados ao dever de absoluto sigilo relativamente aos factos de que tenham tido conhecimento no exercício ou por causa do exercício das suas funções, o qual só cederá mediante autorização do Comissário de Auditoria.”

二零零零年五月二十九日於立法會

立法會主席 曹其真

刊登於二零零零年四月十七日《澳門特別行政區公報》第十六期第一組的第3/2000號法律中文文本有誤，現根據第3/1999號法律第九條規定更正如下：

第二十七條第四款行文中的“刑事訴訟”應改為“刑事程序”。

二零零零年六月一日於立法會

立法會主席 曹其真

d) Se se tratar de acórdão do Tribunal de Última Instância que esteja em contradição com outro proferido por este tribunal no domínio da mesma legislação e sobre a mesma questão fundamental de direito, salvo se aquele acórdão for conforme com jurisprudência obrigatória;

e) Se se tratar de acórdão do Tribunal de Segunda Instância que, não admitindo recurso ordinário por motivo estranho à alçada do tribunal, esteja em contradição com outro por ele proferido no domínio da mesma legislação e sobre a mesma questão fundamental de direito, salvo se aquele acórdão for conforme com jurisprudência obrigatória.

3. Nos casos previstos nas alíneas c) e d) do número anterior, o recurso é obrigatório para o Ministério Público.»

Assembleia Legislativa, aos 29 de Maio de 2000. — A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

A versão em língua portuguesa da Lei n.º 11/1999 (Comissariado de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau), publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, I Série, de 20 de Dezembro de 1999, contém inexactidões que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim, o artigo 23.º da Lei n.º 11/1999, deve ler-se:

«Artigo 23.º

Dever de sigilo

O pessoal do Comissariado de Auditoria e as pessoas referidas nos artigos 20.º e 21.º estão vinculados ao dever de absoluto sigilo relativamente aos factos de que tenham tido conhecimento no exercício ou por causa do exercício das suas funções, o qual só cederá mediante autorização do Comissário de Auditoria.»

Assembleia Legislativa, aos 29 de Maio de 2000. — A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

A versão em língua chinesa da Lei n.º 3/2000, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, I Série, de 17 de Abril de 2000, contém inexactidões que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim, no n.º 4 do artigo 27.º, onde se lê: “刑事訴訟”, deve ler-se: “刑事程序”。

Assembleia Legislativa, 1 de Junho de 2000. — A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀五十五元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 55,00